



LUẬT Ở CALIFORNIA CẤM KỶ THỊ VÀ SÁCH NHIỀU TRONG SỞ LÀM

CALIFORNIA DEPARTMENT OF FAIR EMPLOYMENT AND HOUSING (DFEH) THỰC THI CÁC LUẬT BẢO VỆ QUÝ VỊ KHÔNG BỊ KỶ THỊ VÀ SÁCH NHIỀU TRÁI PHÉP TRONG SỞ LÀM CHỈ VÌ NHÂN THÂN CỦA QUÝ VỊ HAY QUA CẤM QUAN:

- GỐC TÍCH
- TUỔI TÁC (40 tuổi trở lên)
- MÀU DA
- KHIẾM KHUYẾT CHỨC NĂNG (thể xác và tâm trí, bao gồm HIV và AIDS)
- TIN TỨC VỀ GEN (di truyền)
- NHẬN DẠNG GIỚI TÍNH, THỂ HIỆN GIỚI TÍNH
- TÌNH TRẠNG HÔN NHÂN
- TÌNH TRẠNG BỆNH LÝ (tính chất di truyền, ung thư hay từng bị ung thư trong quá khứ)
- QUÂN NGŨ HAY CỰU QUÂN NHÂN
- QUỐC GIA SINH TRƯỞNG (bao gồm ngôn ngữ dùng và có bằng lái xe cấp cho người không thể chứng minh được cư trú hợp pháp ở Mỹ, chiếu theo luật liên bang)
- CHỦNG TỘC
- TÔN GIÁO (bao gồm y phục tôn giáo và các thói quen tề chỉnh)
- GIỚI TÍNH SINH HỌC/GIỚI TÍNH CHỌN (bao gồm mang thai, sinh con, cho con bú sữa mẹ và/hay liên hệ đến tình trạng sức khỏe)
- XU HƯỚNG TÍNH DỤC

SẮC LUẬT CALIFORNIA FAIR EMPLOYMENT AND HOUSING ACT (BỘ LUẬT CHÍNH QUYỀN ĐIỀU KHOẢN 12900 TỚI 12996) VÀ CÁC QUY CHẾ BỔ SUNG (BỘ LUẬT CỦA CALIFORNIA VỀ QUY CHẾ, TIÊU ĐỀ 2, ĐIỀU KHOẢN 11000 TỚI 11141):

- ① Cấm bất cứ người nào sách nhiễu nhân viên, đương đơn, thực tập viên không lương, tình nguyện viên, và các đối tác độc lập và luật buộc sở làm phải làm đủ mọi cách ngăn ngừa nạn sách nhiễu. Nó bao gồm cấm không được sách nhiễu tình dục, sách nhiễu giới tính, sách nhiễu người mang thai, sinh con, cho con bú sữa mẹ và/hay liên hệ đến tình trạng sức khỏe, cũng như sách nhiễu dựa trên tất cả các yếu tố khác liệt kê phần trên.
- ② Buộc tất cả sở làm phải cung cấp tin tức cho mỗi nhân viên trong sở biết về sách nhiễu tình dục là trái luật và các biện pháp can thiệp hợp lệ. Sở làm có thể một là tự phát hành một ấn bản, nhưng phải đạt các tiêu chuẩn đề ra trong Bộ Luật Chính Quyền California, điều khoản 12950, hai là dùng tập cấm nang của DFEH.
- ③ Buộc sở làm nào có 50 nhân viên trở lên và tất cả các cơ sở công cộng phải mở lớp huấn luyện về sách nhiễu tình dục và hành vi hà lạm cho tất cả quản lý viên.
- ④ Cấm sở làm không được giới hạn hay không cho nhân viên sử dụng bất kỳ ngôn ngữ nào ở bất cứ đâu trong chỗ làm việc trừ khi vì sự cần thiết của công việc. Sở làm phải thông báo cho nhân viên về việc hạn chế sử dụng ngôn ngữ và hậu quả nếu vi phạm. Luật cũng cấm sở làm không được kỳ thị đương đơn hay nhân viên vì họ có bằng lái xe cấp cho người không thể chứng minh được họ cư trú hợp pháp ở Mỹ, chiếu theo luật liên bang.
- ⑤ Buộc sở làm phải tạo điều kiện thuận lợi thích đáng cho nhân viên, thực tập viên không lương, hay đương đơn xin việc được theo tôn giáo và thực hành tôn giáo của họ bao gồm mang hay mặc y phục tôn giáo, trang sức hay các đồ vật, và kiểu tóc, lông mặt, hay lông trên người, mà nó là một phần thực hành tôn giáo họ tôn sùng.
- ⑥ Buộc sở làm dàn xếp thoả đáng cho nhân viên hay đương đơn xin việc bị khiếm khuyết chức năng có đủ phương tiện để thi hành công việc.

- ⑦ Cho phép đương đơn xin việc, tập sự viên không lương, tình nguyện viên, và nhân viên được điền đơn khiếu nại với DFEH về sở làm, văn phòng nhân sự, hay nghiệp đoàn lao động không tuân theo luật bình đẳng trong sở làm.
- ⑧ Cấm kỳ thị bất cứ đương đơn xin việc, tập sự viên không lương, hay nhân viên khi mướn người, thăng chức, trao việc, cho nghỉ việc, hay bất kỳ điều lệ, điều kiện, hay đặc quyền trong công việc.
- ⑨ Buộc sở làm, các văn phòng nhân sự, và nghiệp đoàn lao động lưu lại các đơn xin việc, hồ sơ của nhân viên, và các hồ sơ giới thiệu việc làm tối thiểu là hai năm.
- ⑩ Buộc sở làm phải cho nhân viên khiếm khuyết chức năng làm việc tạm thời được nghỉ ở nhà tới bốn tháng vì lý do mang thai, sinh con, hay vì tình trạng sức khỏe.
- ⑪ Buộc sở làm phải cung cấp thích đáng các phương tiện mà nhân viên yêu cầu, thể theo lời khuyên của bác sĩ, liên quan đến việc mang thai, sinh con, hay các tình trạng sức khỏe khác.
- ⑫ Buộc sở làm có 50 nhân viên trở lên phải cho phép nhân viên đủ tiêu chuẩn được tạm nghỉ đến 12 tuần trong thời hạn 12 tháng vì lý do sinh con; lo vụ con nuôi hay phụ huynh tạm thời; nhân viên bị bệnh nghiêm trọng; hay cần chăm sóc cha mẹ già, vợ/chồng, hay con trẻ bị bệnh nặng. Luật cũng buộc sở làm dán thông báo cho nhân viên biết về các quyền xin nghỉ ở nhà vì lý do gia cảnh và quyền tạm nghỉ vì tình trạng sức khỏe. Luật cũng buộc sở làm phải dán bản thông báo cho nhân viên biết về các quyền được tạm thời nghỉ làm vì lý do gia cảnh hay sức khỏe.
- ⑬ Buộc các văn phòng nhân sự cư xử bình đẳng với tất cả đương đơn xin việc, phải từ chối các lệnh kỳ thị trong công việc, và luật cấm sở làm cũng như văn phòng nhân sự có các đòi hỏi kỳ thị trước khi mướn hay đăng các quảng cáo tuyển nhân viên với các điều kiện kỳ thị.
- ⑭ Cấm các nghiệp đoàn lao động kỳ thị khi nhận thành viên hay giao công việc cho thành viên.
- ⑮ Cấm trả thù người nào chống đối, báo cáo, hay giúp ai chống lại các hành động kỳ thị trái phép.

ĐIỀN ĐƠN KHIẾU NẠI

Luật cung cấp các biện pháp giúp cho những ai bị kỳ thị hay bị sách nhiễu trái phép trong chỗ làm. Các biện pháp giúp này bao gồm mướn người, trả lương trước, trả lương còn nợ, tiến cử, mướn lại, ngưng và chống lại lệnh, lệ phí nhân chứng am tường vấn đề, lệ phí luật sư giá phải chăng và phí tổn, tiền phạt làm gương, và các thiệt hại tinh thần khác.

Đương đơn xin việc, tập sự viên không lương, và nhân viên: Nếu quý vị tin rằng mình đang bị kỳ thị hay bị sách nhiễu, quý vị có thể điền đơn khiếu nại đến DFEH. Các đối tác độc lập và tình nguyện viên: Nếu quý vị tin rằng mình bị sách nhiễu, quý vị có thể điền đơn khiếu nại đến DFEH.

Đơn khiếu nại phải được điền trong thời hạn một năm tính từ ngày hành động kỳ thị/sách nhiễu xảy ra, cho các nạn nhân dưới 18 tuổi, không được quá một năm sau khi nạn nhân đúng 18 tuổi dựa theo ngày/tháng sinh.

Nếu quý vị vì tình trạng khiếm khuyết chức năng không thể nào nộp đơn khiếu nại điền trước trên trang mạng, hay gọi qua đường bưu điện, Cơ Quan DFEH có thể giúp viết lại lời khiếu nại trước của quý vị qua điện thoại hay đối với người nào bị Điếc hay Khiếm Thính hoặc nói khó khăn, xin dùng Dịch vụ California Relay Service (711), hay gọi cho chúng tôi qua VRS số (800) 884-1684 (bằng lời).

Để làm một cuộc hẹn, xin liên lạc với Trung Tâm Giao Tiếp (Communication Center) số (800) 884-1684 (bằng lời hay qua tổng đài truyền đạt tin nhắn 711) hoặc (800) 700-2320 (TTY) hay qua email [contact.center@dfeh.ca.gov](mailto:center@dfeh.ca.gov).

DFEH quyết tâm cung cấp các tài liệu của chúng tôi qua mọi hình thức khác nhau như là cách tạo điều kiện thích đáng các phương tiện cho người bị khiếm khuyết chức năng có các tài liệu này khi họ yêu cầu.

Liên lạc với DFEH tại số (800) 884-1684 (bằng lời hay qua tổng đài truyền đạt tin nhắn 711), TTY (800) 700-2320, hay contact.center@dfeh.ca.gov để quý vị cho biết cách thức nào quý vị muốn để xem được các tài liệu hay trang mạng của chúng tôi.

DFEH-E07P-VT / Tháng 5 năm 2017

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT

Cơ Quan Thanh Tra Bình Đẳng Trong Việc Làm Và Gia Cư
(Department Of Fair Employment and Housing)

Số gọi miễn phí: (800) 884-1684
TTY: (800) 700-2320
Trang mạng: www.dfeh.ca.gov

Hay liên lạc với chúng tôi tại:



Bộ Luật Chính Quyền điều khoản 12950 và Bộ Luật của California về Quy Chế, tiêu đề 2, điều khoản 11013, buộc tất cả sở làm phải dán trên tường thông cáo này. Nó phải được dán nơi dễ thấy trong văn phòng tìm việc, trên bảng thông báo của nhân viên, trong phòng chờ của văn phòng nhân sự, sảnh đường của nghiệp đoàn lao động, và tại các nơi hay có nhân viên tụ tập. Sở làm nào có công việc ở bất cứ phòng làm việc hay trụ sở có hơn 10% nhân viên không nói rành tiếng Anh cũng phải dán thông cáo này bằng ngôn ngữ hay nhiều ngôn ngữ phù hợp.